

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday of the Publican & the Pharisee & Mother Xenia the Roman

أحد الفريسي والعشار
تذكاراتنا البارة كساتي

Sunday of the Publican & the Pharisee: Today marks the beginning of our use of the Triodion – the liturgical books that guide us through Great Lent. “Why,” you ask; “Great Lent does not begin for another three weeks!” And correct you are! However, our holy mother the Church recognizes the importance of being prepared to start Lent off on the right spiritual foot, as it were. Hence, she gives us these weeks before Lent to preparing our minds and hearts for the great Lenten Spring. Let us use these weeks wisely.

Mother Xenia the Roman: Having lived in 5th century Rome, and originally named Eusebia, our holy mother among the saints Xenia hailed from a noble and rich family. As was the case with young women in her time and of her stature, she was subject to an arranged marriage. Instead of marrying, she fled to the island of Kos with two of her devoted servants. Having been estranged from her homeland, she came to be called “Xenia,” “stranger” in Greek. She began a Christian community and then founded a women’s monastery. Bishop Paul of Mylasa ordained her a deaconess because of her devotion and service to those in need.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of eternal life. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this mission community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online. And, most especially, we commend your generosity to Our Lord: so many of you have supported us by donating your time and treasure (in person, via the mail, online), joining us in worship via live-stream or at Holy Angels; many of you have donated your talent but praying, singing, serving, baking, setting up and breaking down our liturgy. May the Lord richly reward your generosity!

Religious Education (Sunday School) Note: As the pandemic rages on we need to address the spiritual development of our youth. Normally, Layla and Eihab take care of Sunday School. But we need to get resources to the youth so our parents and/or community members can educate the future of our Church. So far, we’ve had input from one family. Please email Fr Shaun the names and grades of your kids and we’ll start acquiring then distributing the proper Religious Education materials. Many thanks and blessings for your support!

Congratulations to Dani Maria and Layla Khbais on their engagement, and we wish them a very happy future forming another St Jacob family to add to our community.

Troparion of the resurrection (1st tone)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, bestowing life to the world. Therefore, the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: “Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You Who alone are the lover of mankind!”

Troparion of our Venerable Mother Xenia the Roman

In you, O Mother Xenia, was restored the likeness of God, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away, and how to value the soul, for it is immortal. Wherefore, your soul is forever in happiness with the angels.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Pharisee and the Publican,

Let us shun the boastful words of the Pharisee and learn from the Publican humility with sighing; let us cry out to our Savior: “Have mercy on us, O You who alone are merciful!”

نشيد القيامة – (باللحن الاول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السماوات هتفت اليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحذك.

النشيد لأمنا البارة كساتي – (باللحن الثامن)

فيك حُفظت صورة الله بتدقيق، أيتها الألم كساتي. فقد اخذت الصليب وتبعته المسيح، وعلمت بالعمل اهمال الجسد لأنه زائل، والاهتمام بالنفس لأنها خالدة. فلذلك تبتهج روحك ايتها البارة مع الملائكة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام – قنذاق الفريسي والعشار

لنهربن من صلف الفريسي، ونتعلمن تواضع العشار من زفراته، هاتفين إلي المخلص: أغفر لنا، أنت الحليم وحذك

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about bring gifts to the awesome God.

Stichon: God is renowned in Judah; is Israel, great is his name.

Reading from the Second Epistle of St. Paul to Timothy My son Timothy, you have followed my teaching, my behavior, my faith, my long-suffering, my love, my patience, my persecutions, my afflictions such as befell me in Antioch, Iconium and Lystra, such persecutions as I suffered: and out of them all, the Lord delivered me. And all who want to live piously in Christ Jesus will suffer persecution. But the wicked and impostors will go from bad to worse, erring and leading into error. As for you, keep on with the things you have learned and which have been entrusted to you, and remember from whom you have learned them. For you have known from infancy the Sacred Scriptures which are able to give you instruction for your salvation by the faith which is in Christ Jesus.

Alleluia (Tone 8)

Come, let us rejoice in the Lord! Let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

Gospel Luke 18:10-14 - Page 187 (English) – Page 118 (Arabic)

The Lord told this parable: "Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee and the other a publican. The Pharisee stood and began to pray thus within himself: 'O God, I thank you that I am not like the rest of men, robbers, dishonest, adulterers, or even like this publican. I fast twice a week; I pay tithes of all I possess.' But the publican, standing far off, would not so much as lift up his eyes to heaven, but kept striking his breast, saying, 'O God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went back to his home justified rather than the other; for anyone who exalts himself shall be humbled, and anyone who humbles himself shall be exalted.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

انذروا وأوفوا الربَّ إلهنا كلُّ الذين حولَهُ يأتونَ بهدياً

اللهُ معروفٌ في يهوذا واسمه عظيمٌ في إسرائيل

الرسالة (2 تيموثاوس 3: 10-15 (ص 356)

يا ولدي تيموثاوس، إنك تتبعتَ تعليمي وسيرتي وقصدي، وإيماني وطولَ أناتي، ومحبتي وصبري، واضطهاداتي وآلامي، تلك التي أصابنتني في انطاكية وإيقونية ولِسْتَرَة، وأيّ اضطهاداتٍ احتملتُ. وقد أنقذني الربُّ من جميعها. وجميع الذين يُريدون أن يَحْيُوا بالتقوى في المسيح يسوع يُضطهدون. أمَّا الأشرارُ والمغوون من الناس فيزدادون شرًّا، مُضِلِّينَ ومُضَلِّينَ. وأنتِ فاستمري على ما تعلمته وأمنتِ به، عارفاً ممَّن تعلمتِ. وأنتِ منذُ الطفولية تعرفُ الكتب المقدسة، القادرة أن تُصيرَكَ حكيماً للخلاص، بالإيمان الذي بالمسيح يسوع.

هللوا

هللوا نبتهجُ بالربِّ، ونهللُ الله مخلصنا

لنُبادرُ إلى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهللُ له.

أنجيل الفريسي والعشار (لوقا 18: 10-14)

قال الربُّ هذا المثل: رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا، أحدهما فريسي والآخر عشار. فالفريسي انتصب يصلي في نفسه هكذا. اللهم أني اشكرك لأني لست كسائر الناس الخطفة الظالمين الفاسقين. ولا مثل هذا العشار. اني أصوم في الاسبوع مرتين، وأعشر كل ما هو لي. وأمّا العشار فوقف عن بُعد ولم يرد حتى أن يرفع عينيه إلى السماء. بل كان يقرع صدره قائلاً: اللهم اغفر لي أنا الخاطيء. أقول لكم: إن هذا نزل إلى بيته مبرراً دون ذلك. لأن كل من رفع نفسه وضع ومن وضع نفسه رفع.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

